



MARK INTEGRITY PROGRAM

Canadian Certification Requirements for Bilingual Safety, Warning and Caution Markings

UL will verify requirements for bilingual safety, warning and caution markings that are required for products certified for Canada. This document applies to all customers of UL’s product certification services for the Canadian markets, i.e., C-UL or ULC Mark certifications.

Requirements

Canadian Federal and Provincial/Territorial statutes and regulations, such as the Consumer Packaging and Labeling Regulation, require the use of bilingual product markings for products sold in Canada and in the province of Quebec, additionally regulated under “The Charter of the French Language.” The bilingual requirements include the safety, warning and caution markings as defined by the Standard or ORD. The UL Procedure contains the English language markings. It is the sole responsibility of the Applicant and Manufacturer to comply with the applicable Canadian Federal and Provincial/Territorial marking regulation(s) and law(s) in both official languages.

Language Equivalency

The following English marking words and their respective translation in French examples will help identify common safety/caution/warning wording. These are examples for reference only.

| English Marking | Equivalent French Marking |
|-----------------|---------------------------|
| CAUTION | ATTENTION |
| SAFETY | SÉCURITÉ |
| WARNING | AVERTISSEMENT |
| DANGER | DANGER |

Some examples of typical caution, warning, safety labels/text in English and their French translations:

| Caution, Safety and Warning Markings in English | Caution, Safety and Warning Markings in French |
|--|--|
| SAFETY STOP – DO NOT ALTER | DISPOSITIF DE SÛRETÉ – NE PAS MODIFIER |
| CAUTION: This product is combustible. A protective barrier or thermal barrier is required as specified in the appropriate building code. | ATTENTION : Ce produit est combustible. Une barrière de protection ou une barrière thermique est exigée par le code du bâtiment en vigueur. |
| WARNING – Interconnection of more than one power supply source to a section of grid rail bus may present a fire hazard. | AVERTISSEMENT – Interconnexion de plus d’une source d’alimentation à une section de bus sur rail grille peut présenter un risque d’incendie. |
| DANGER – RADIATION | DANGER – RAYONNEMENT |

Note:

- The examples listed are only a few from Standards/ORDs and are not to be considered as all inclusive. The specific marking requirements for each respective customer and product are defined in the UL Follow-Up Service Procedure.
- Whether the safety, caution and warning markings defined in the Follow-Up Service Procedure are in English and/or French, all safety, caution and warning markings are required to be in **both** English and French.

Other Considerations:

- UL will only verify the physical presence of a required safety/caution/warning marking in both English and French language.
- UL will not validate the content/translation of the French label. The correct term use and translation to French is the sole responsibility of the Applicant/Manufacturer.

For more information please contact your local UL field representative



MARQUE L'INTÉGRITÉ DES PROGRAMMES

Exigences de certification du Canada pour la sécurité bilingue, Avertissement et Attention Marquages

UL vérifiera les exigences pour le marquage de sécurité bilingue, avertissement et mise en garde qui sont nécessaires pour les produits certifiés pour le Canada. Ce document est applicable à tous les clients des services de certification des produits d'UL pour les marchés canadiens, à savoir, C-UL ou ULC Mark certifications

Exigences

Les lois et règlements fédéraux et provinciaux/territoriaux, tels que le Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation, exigent l'utilisation de marquages bilingues pour les produits vendus au Canada et dans la province du Québec, tout comme l'exige la Charge de la langue française. Les exigences bilingues incluent les marquages de sécurité, d'avertissement et de mise en garde, tel qu'il est défini dans les normes ou d'autres documents reconnus. La procédure UL contient les marquages en anglais. Il incombe au demandeur et au fabricant de se conformer aux règlements et aux lois fédérales et provinciales/territoriales en matière de marquages dans les deux langues officielles.

Langue d'équivalence

Les marquages suivants des mots Anglaise et leur traduction respective dans les exemples français suivants vous aideront à identifier la sécurité commune / attention / avertissement libellée. Ce sont des exemples de référence.

| Marquages Anglaise | Marquages Français équivalente |
|--------------------|--------------------------------|
| CAUTION | ATTENTION |
| SAFETY | SÉCURITÉ |
| WARNING | AVERTISSEMENT |
| DANGER | DANGER |

Quelques exemples d'attention typique, avertissement, étiquettes de sécurité / texte dans leurs traductions anglaise et française:

| Attention, la sécurité et d'avertissement Marquages en anglais | Attention, la sécurité et d'avertissement Marquages en français |
|---|--|
| SAFETY STOP – DO NOT ALTER | DISPOSITIF DE SÛRETÉ – NE PAS MODIFIER |
| CAUTION - This product is combustible. A protective barrier or thermal barrier is required as specified in the appropriate building code. | ATTENTION - Ce produit est combustible. Une barrière de protection ou une barrière thermique est exigée par le code du bâtiment en vigueur. |
| WARNING – Interconnection of more than one power supply source to a section of grid rail bus may present a fire hazard. | AVERTISSEMENT – Interconnexion de plus d'une source d'alimentation à une section de bus sur rail grille peut présenter un risque d'incendie. |
| DANGER – RADIATION | DANGER – RAYONNEMENT |

Remarque:

1. Les exemples cités ne sont que quelques-unes des Normes / autres documents reconnus (ADR) et ne doivent pas être considérés comme tout compris. Les exigences pour chaque client et produit respectif marquage spécifique sont définies dans le suivi Procédure d'entretien de UL.
2. Que la sécurité, la mise en garde et d'avertissement marquages définis dans la procédure de service de suivi sont en anglais et/ou français, toutes les marques de sécurité, attention et avertissements sont obligatoire d'être en français et en anglais.

Autres considérations:

1. UL ne fera que vérifier la présence physique d'une sécurité / attention / marquage en anglais et en langue française avertissement requis.
2. UL n'aura pas validé le contenu / traduction de l'étiquette française. L'utilisation à long terme correcte et la traduction vers le français sont la seule responsabilité du demandeur / fabricant.

Pour plus d'informations, s'il vous plaît contactez votre représentant local de champ UL.

00-UM-Co850 Issue 2.0